

POROZUMIENIE

o współpracy i rozwoju przyjaznych stosunków pomiędzy Województwem Śląskim a Żytomierską Obwodową Administracją Państwową

Województwo Śląskie (Rzeczpospolita Polska), reprezentowane przez Pana Wojciecha Saługę, Marszałka Województwa Śląskiego oraz Pana Stanisława Dąbrowę, Wicemarszałka Województwa Śląskiego

i

Żytomierska Obwodowa Administracja Państwowa (Ukraina),

reprezentowana przez Pana Serhija Oleksandrowycza Maszkowskoho, Przewodniczącego Żytomierskiej Obwodowej Administracji Państwowej,

zwane dalej Stronami,

kierując się postanowieniami Traktatu między Rzeczpospolitą Polską a Ukrainą o dobrym sąsiedztwie, przyjaznych stosunkach i współpracy, sporządzonego w Warszawie dnia 18 maja 1992 r.,

kierując się celami i zasadami Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Ukrainy o współpracy międzyregionalnej, zawartego w Kijowie dnia 24 maja 1993 r.,

uwzględniając Deklarację Współpracy Marszałków Województw RP i przedstawicieli Władz Regionów Ukrainy, podpisaną w Kielcach dnia 24 czerwca 1999 r.,

uwzględniając Strategię Polsko-Ukraińskiej Współpracy Przygranicznej i Międzyregionalnej, przyjętą w Jałcie dnia 25 czerwca 2004 r.,

uwzględniając cele i zasady Partnerstwa Wschodniego

oraz

pragnąc rozwijać przyjazne relacje pomiędzy mieszkańcami Województwa Śląskiego i Obwodu Żytomierskiego,

mając świadomość, iż niniejsze Porozumienie jest częścią procesu kształtowania stosunków partnerskich i przyjaznej współpracy między Rzeczpospolitą Polską i Ukrainą, przyczyniając się do ich rozszerzenia i zróżnicowania,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Strony będą sprzyjać rozwojowi obustronnie korzystnej współpracy w uzgodnionych dziedzinach na zasadach równości.

2. Celem współpracy realizowanej w ramach niniejszego Porozumienia będzie wykorzystywanie wszelkiego potencjału, w szczególności gospodarczego i kulturalnego, dla rozwoju i wzajemnej promocji Województwa Śląskiego i Obwodu Żytomierskiego.

Artykuł 2

Współpraca będzie realizowana w zakresie:

1.gospodarki poprzez:

- inicjowanie współpracy małych i średnich przedsiębiorstw oraz samorządów gospodarczych,
- wspieranie kontaktów gospodarczych, w szczególności poprzez wymianę specjalistów, szkolenia, udział w targach branżowych, wystawach, misjach gospodarczych oraz przedsięwzięciach promocyjnych;

2. administracji samorządowej poprzez przekazywanie polskich doświadczeń w zakresie:

- reformy samorządowej, kształtowania struktur i kompetencji samorządu na poziomie regionalnym i lokalnym,
- udzielania zamówień publicznych, dostępu do informacji publicznej i współpracy samorządów z organizacjami pozarządowymi;

3.ochrony środowiska i rozwoju terenów wiejskich poprzez przekazywanie polskich doświadczeń w zakresie:

- poprawy jakości życia na obszarach wiejskich, rozwoju gospodarki wiejskiej, ochrony środowiska naturalnego przed zanieczyszczeniami,
- przywracania terenom zdegradowanym ich walorów gospodarczych;

4. kultury i sztuki poprzez:

- wspieranie i rozwijanie kontaktów między instytucjami kultury działającymi na terenie Województwa Śląskiego i Obwodu Żytomierskiego,
- wzajemne organizowanie przedsięwzięć kulturalnych, w szczególności wystaw, koncertów, prezentacji osiągnięć w obszarze kultury, wymianę artystów i grup artystycznych;

5.współdziałania Województwa Śląskiego i Obwodu Żytomierskiego poprzez:

- prezentację dokonań w dziedzinie gospodarki, kultury i turystyki,
- wspieranie wymiany studentów;

6. innych dziedzin, będących przedmiotem zainteresowania obu Stron, z uwzględnieniem zasady partnerstwa i wzajemnych korzyści oraz na podstawie wzajemnych uzgodnień w formie pisemnej.

Artykuł 3

Współpraca obu Stron w obszarach wymienionych w artykule 2 niniejszego Porozumienia odbywać się będzie w ramach dostępnych środków finansowych.

Artykuł 4

1. Strony utworzą Komisję Mieszaną, której zadaniem będzie opracowanie rocznego programu działań w odniesieniu do dziedzin współpracy określonych w artykule 2 niniejszego Porozumienia. Komisja dokonywać będzie oceny współpracy w cyklu rocznym.

2. Komisja Mieszana składać się będzie z pięciu stałych przedstawicieli każdej ze Stron niniejszego Porozumienia.

3. Komisja Mieszana może rozszerzyć swój skład o ekspertów z dziedzin, w których realizowany jest określony projekt.

4. Spotkania Komisji Mieszanej będą odbywać się w cyklu rocznym, na przemian w Województwie Śląskim i Obwodzie Żytomierskim.

Artykuł 5

Współpraca prowadzona będzie zgodnie z porządkiem prawnym Rzeczypospolitej Polskiej i Ukrainy.

Artykuł 6

Kwestie sporne dotyczące interpretacji i stosowania postanowień niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze wzajemnych konsultacji Stron.

Artykuł 7

Zmiany lub uzupełnienia wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności i stanowiąc będą aneksy niniejszego Porozumienia.

Artykuł 8

Porozumienie zostaje zawarte na okres 3 lat począwszy od dnia podpisania. Porozumienie może być przedłużone za zgodą Stron wyrażoną w formie pisemnej.

Porozumienie sporządzono w dnia roku, w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy w językach polskim i ukraińskim, przy czym oba teksty posiadają jednakową moc.

W imieniu

Województwa Śląskiego

Wojciech Saługa

Marszałek Województwa Śląskiego

Stanisław Dąbrowa

Wicemarszałek Województwa Śląskiego

W imieniu

Żytomierskiej Administracji Obwodowej

Serhij Maszkowskyj

Przewodniczący Żytomierskiej Obwodowej
Administracji Państwowej

